

# **Le service de traduction de General Electric prépare des textes à l'aide de PROMT**



## Les solutions PROMT sont utilisées par le bureau de la représentation de General Electric au Kazakhstan.

General Electric est une entreprise multidisciplinaire et multisectorielle mondiale dont l'histoire compte déjà plus de 130 ans. Les domaines d'activité de GE sont variés: de la production de lampes à incandescence à l'introduction de technologies basées sur les piles à combustible et à la création de moteurs d'avions plus propres et économes en énergie. Les bureaux de l'entreprise travaillent dans des dizaines de pays, et les produits de GE sont utilisés dans le monde entier.

Les bureaux de GE reçoivent une grande quantité d'informations internes et externes en différentes langues, qui doivent être traitées rapidement pour une utilisation ultérieure dans les divisions de l'entreprise. En travaillant manuellement, les spécialistes des services de traduction seraient constamment surchargés.

La solution de traduction automatique permet d'optimiser le travail du service de traduction. Cette solution innovante offre de grandes opportunités pour accumuler des connaissances : toute la terminologie de l'industrie et tous les termes de l'entreprise sont automatiquement utilisés dans le texte traduit. Le gain considérable de temps et la productivité accrue des traducteurs est le résultat.

Le bureau kazakh de GE a choisi pour ce but la solution PROMT Language Service Provider (LSP).

La solution PROMT LSP est créée spécialement pour les services de traduction de l'entreprise. Au cours de sa programmation, l'expérience du travail de PROMT avec des services de localisation des entreprises PayPal, Adobe, Cisco et d'autres leaders du marché mondial a été prise en compte. Elle offre aux traducteurs un maximum de possibilités pour le travail professionnel :

- Intégration avec des bases Translation Memory de différents fabricants.
- Création et maintenance de dictionnaires et de glossaires, y compris ceux créés lors de travaux antérieurs.
- Possibilité de régler automatiquement le style de traduction pour différents types de documents.
- Collaboration de l'équipe de traducteurs.

Le résultat est une accélération considérable du processus après une configuration professionnelle, le contrôle de la traduction des termes professionnels, la préservation du style de la documentation de l'entreprise, l'accumulation de



connaissances.

Le service de traduction de General Electric utilise avec succès la solution PROMT pour traduire des textes de différents types: contrats, documentation d'équipements, normes et réglementations techniques, actualités, correspondance commerciale.

Aigul Garifulina, traducteur du bureau General Electric: *«Nous avons récemment installé la solution PROMT, mais nous l'utilisons déjà activement. Les premières impressions sont généralement positives: avec PROMT, nous obtenons les textes pour une édition ultérieure, et le reste du travail est beaucoup plus rapide que lors d'une traduction manuelle.»*

